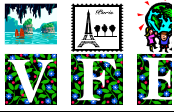




<p><b>CHARTE DU PARRAINAGE</b></p> <p>Approuvée par la réunion du comité exécutif du 26/11/2011 à CAEN</p> <p><b>Article 1 : <u>Définition</u></b></p> <p>Le parrainage a pour but d'aider financièrement des enfants défavorisés, de la région de Cà-Mau, afin qu'ils puissent suivre des études jusqu'à la fin du cycle secondaire.</p> <p>Le Père Ngô-Phuc-Hâu, curé d'une paroisse à Cà-Mau, est l'interlocuteur unique de VFE au Việt-Nam.</p> <p><b>Article 2 : <u>Parrains</u></b></p> <p>Chaque parrain ou marraine peut parrainer un ou plusieurs enfants.</p> <p>Chaque parrain, marraine, devient automatiquement un adhérent de l'association et il ou elle peut devenir membre s'il ou elle le souhaite, en acquittant une cotisation.</p> <p><b>Article 3 : <u>Montant de l'aide</u></b></p> <p>Le montant de l'aide est fixé</p>	<p><b>NGUYÊN-TẮC VẬN-HÀNH SINH-HOẠT ĐỒ ĐÀU TRẺ</b></p> <p>Được chấp-thuận qua buổi họp của ban chấp-hành ngày 26/11/2011 ở CAEN</p> <p><b>Điểm 1 : <u>Định-nghĩa</u></b></p> <p>Mục-đích của « đỡ-đầu » cho trẻ con ở trong tình-trạng khó-khăn vùng Cà-Mau, là giúp tài-chính cho gia-đình các em để được tiếp-tục đi học đến hết trung-học.</p> <p>Cha Ngô-Phúc-Hậu, của một giáo-sư vùng Cà-Mau, là người đối-thoại độc-nhất của hội VFE tại Việt-Nam.</p> <p><b>Điểm 2 : <u>Bố mẹ đỡ-đầu</u></b></p> <p>Mỗi cha hoặc mẹ đỡ-đầu có thể đỡ-đầu cho một hoặc nhiều trẻ em.</p> <p>Mỗi bố mẹ đỡ-đầu sẽ tự-động chớ thành đoàn-viên của hội VFE, nhưng ọ cũng có thể trở thành hội-viên nếu muốn, bằng cách đóng tiền nguyên liễm.</p> <p><b>Điểm 3 : <u>Số tiền giúp</u></b></p> <p>Mỗi trẻ em sẽ được trợ-cấp một số tiền,</p>
---	---



actuellement à 110 euros par an, par enfant, versés par le parrain en une fois, vers le mois de juin. L'aide sera envoyée aux parents des enfants en 2 versements de 55 euros, en août et en janvier.

#### **Article 4 : Durée**

La durée du parrainage n'est pas limitée. L'arrêt du parrainage peut être effectif par simple décision du/de la parrain/marraine, signifiée par courrier 2 mois avant la fin de l'année scolaire en cours, c'est-à-dire en avril de chaque année. L'Association se charge de trouver un nouveau parrain ou un nouvel enfant à chaque changement de situation.

#### **Article 5 : Gestion des enfants parrainés**

Les enfants sont proposés par le Père Hâu selon les critères familiaux et les besoins jugés par lui. VFE établit une fiche signalétique de chaque enfant, donnant l'âge, le niveau d'études, sa situation de famille etc... puis affectera un ou plusieurs enfants aux parrains ou marraines.

#### **Article 6 : Gestion des fonds**

Les fonds sont déposés sur un compte bancaire ouvert au nom de VFE, domicilié à Caen en France. En août, VFE transfère la totalité du montant annuel à un compte bancaire ouvert au nom du Père Hâu, au Viêt-Nam. Le Père Hâu se charge de distribuer l'argent à chaque famille. Le transfert de l'argent est accompagné

định hiện nay là 110 euros mỗi năm, bố mẹ đỡ đầu đóng một lần khoảng tháng sáu.

Số tiền đó sẽ được gửi về cho cha mẹ trẻ em làm 2 lần, mỗi lần 55 euros, vào tháng tám và tháng giêng.

#### **Điểm 4 : Thời-hạn**

Thời-hạn đỡ đầu không hạn-chế. Mỗi bố hoặc mẹ đỡ đầu có thể quyết định ngưng, với điều-kiện là báo bằng thư trước 2 tháng, nghĩa là khoảng tháng tư mỗi năm.

Trong trường- hợp thay đổi thì Hội sẽ tìm người đỡ-đầu mới hoặc trẻ em mới.

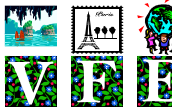
#### **Điểm 5 : Quản-lý các trẻ em được đỡ-đầu.**

Cha Hâu sẽ đề-nghị cho Hội những trẻ em mà Cha đã chọn theo tình-cảnh gia-đình và theo sự cần-thiết.

VFE sẽ làm một phiếu nhân-dạng của mỗi em, để tuổi, trình-độ học, tình-cảnh gia-đình v.v...sau đó sẽ chỉ-định bố mẹ đỡ đầu.

#### **Điểm 6 : Quản-lý tiền giúp.**

Số tiền giúp sẽ để trong một tài-khoán của một nhà băng ở Caen, bên Pháp. Đến tháng tám, VFE chuyển cả học bổng qua một tài-khoán mở ra tên Cha Hâu ở Viêt-Nam. Cha Hâu sẽ lo đưa các số tiền này cho mỗi gia-đình. Một danh sách trẻ đỡ đầu sẽ gửi về cùng lúc, trong bảng đó có để rõ ngày nhận tiền, số tiền gửi cho mỗi em. Bảng này



d'un tableau de suivi avec date et montant envoyé à chaque enfant. Ce tableau facilite le suivi de l'envoi d'argent par le Père Hâu au Vietnam et par VFE en France. En outre elle servira pour les contrôles fiscaux en France.

A la réception de l'argent, les parents ou l'enfant lui-même écriront au parrain, à travers le Père Hâu, pour confirmer. Cette lettre sera envoyée à VFE en France, traduite et transmise au parrain.

Le compte sera présenté, par la trésorière, à l'assemblée générale annuelle.

#### **Article 7 : Justificatifs**

En janvier de chaque année VFE enverra un reçu aux parrains pour être joint aux déclarations des revenus.

#### **Article 8 : Correspondance**

Les filleuls devront écrire à leurs parrains/marraines afin de relater l'évolution de leur situation scolaire et sociale au moins une fois par an.

Les parrains sont invités à répondre à leurs filleuls, en envoyant photos etc... L'association, qui a des membres parlant vietnamien, pourra traduire les courriers avant l'envoi.

En outre, afin de renforcer les liens, les parents enverront une copie du cahier scolaire de l'enfant pour un suivi par le parrain du parcours de son filleul.

#### **Article 9 : Cadeaux**

Il n'est pas souhaitable d'envoyer des

sẽ làm dễ-dàng việc theo dõi vụ chuyển tiền của Cha Hâu bên Việt-Nam và của VFE bên Pháp. Ngoài ra còn là chứng-cứ cho sở thuế bên Pháp.

Khi nhận được tiền thì bố mẹ hoặc chính em nhỏ sẽ viết thư báo bố mẹ đỡ-đầu, qua Cha Hâu. Cái thư này sẽ được gửi qua VFE bên Pháp và sẽ được dịch ra tiếng Pháp và gửi cho bố mẹ đỡ-đầu. Kế-toán sẽ được thủ-quỹ của hội trình bày trong buổi họp đại hội thường-niên của VFE.

#### **Điều 7 : Chứng-từ**

Đến tháng giêng mỗi năm, VFE sẽ gửi cho bố mẹ đỡ-đầu một biên-lai để khai trừ thuế.

#### **Điều 8 : Trao đổi thư-từ.**

Con đỡ-đầu phải viết cho bố mẹ đỡ-đầu ít nhất một lần trong một năm, để nói rõ tình-trạng học và hoàn-cảnh xã-hội của các em.

Bố mẹ đỡ-đầu được khuyến-khích viết thư cho con đỡ-đầu, gửi ảnh v.v...

Hội có người biết tiếng Việt, sẽ dịch thư đó trước khi gửi.

Ngoài ra, để siết chặt mối liên-hệ giữa người bố mẹ đỡ-đầu và đứa trẻ, các cha mẹ sẽ gửi sổ học-bạ của con cho bố mẹ đỡ-đầu để họ theo dõi sự học của con đỡ-đầu mình.

#### **Điều 9 : Quà**

Hội đề-nghị là không nên gửi quà cá-



<p>cadeaux personnels aux filleuls, ceci pourrait créer des tensions qui compliqueraient la mission du père Hâu.</p> <p><b><u>Article 10 : Information sur la vie de l'association</u></b></p> <p>L'Association informera les parrains/marraines et ses adhérents de ses activités, au moyen d'un bulletin semestriel.</p> <p><b><u>Article 11 : Correspondance entre les enfants du Việt Nam et les enfants de France</u></b></p> <p>L'Association mettra en place un service d'accueil permettant la mise en place un circuit de correspondance entre les jeunes du Vietnam et les jeunes de France.</p>	<p>nhân, việc này có thể gây ra tình-hình căng thẳng, làm sứ-mạng của Cha Hâu sẽ khó khăn thêm.</p> <p><b><u>Điểm 10 : Thông-tin trên hoạt-động của hội</u></b></p> <p>Hội sẽ thông-báo cho các bố mẹ đỡ-đầu về các hoạt-động của Hội bằng một tờ báo thông-tin sáu tháng ra một kỳ.</p> <p><b><u>Điểm 11 : Trao đổi giữa các trẻ em ở Việt-Nam và trẻ em ở Pháp.</u></b></p> <p>Hội sẽ đặt ra một cơ-cấu để lập ra một hệ-thống trao đổi giữa các trẻ em ở Việt-Nam và trẻ em ở Pháp</p>
--	---